Your Grace, Mr. Ambassador, Chairman of SAHETI, Friends,

Please allow me to also express my sincere gratitude to you all for attending this dinner. I consider this a unique dinner which I am certain is going to signify the beginning of a very big and important event.

Εξοχότατε κύριε Πρέσβυ. Δεν βρίσκω λόγια να σας ευχαριστήσω για την παρουσία σας απόψε εδώ και για το ενδιαφέρον σας για το ΣΑΧΕΤΙ. Είμαι πολύ συγκινημένος με την πρωτοβουλία σας, να βάλετε κάτω από την αιγίδα σας το πρόγραμμα αυτό και να το θεωρείτε σαν ένα προσωπικό σας θέμα. Δεν χρειάζεται καλύτερη απόδειξη για το ότι η Ελλάδα ενδιαφέρεται για τις υποθέσεις μας, από αυτή που μας δίνει με την παρουσία του εδώ, ο εξοχότατος κύριος Πρέσβυς. Είμαστε συγκινημένοι για το ενδιαφέρον σας για τις υποθέσεις των Ελλήνων της Νότια Αφρικής, σε όλα τα θέματα.

Friends, your presence here this evening is just as important as together with the Ambassador we all signify our concern and association with SAHETI.

Αναφέρομαι στο ΣΑΧΕΤΙ και το οικονομικό του πρόγραμμα.

Ίσως να με ρωτήσετε, γιατί τόσο ενδιαφέρον για το ΣΑΧΕΤΙ; Γιατί να ενδιαφερθούμε όλοι μας και να βοηθήσουμε την εξόφληση του χρέους του.

Υπάρχουν πολλοί λόγοι. Κατά τη γνώμη μου, με λίγα λόγια, είναι οι εξής:

Η Νότιος Αφρική ανήκει στον τρίτο κόσμο, παρόλο που είναι πρώτη στους τομείς της υγείας, της τεχνολογίας, της βιομηχανίας, της οικονομίας, της παιδείας και σε πολλούς άλλους.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι όλοι γνωρίζουν 'πως θα γίνουν πολλές και μεγάλες κοινωνικές αλλαγές στη Νότιο Αφρική,που θα επηρεάσουν τον τρόπο ζωής σε όλες τις κοινωνικές ομάδες,προπάντων σαυτές των Μαύρων και των Λευκών.

Θα πάρει πολύ χρονικό διάστημα,πριν η κοινωνία μας βρει τη μόνιμη μορφή της,μετά τις μεγάλες αλλαγές που θα περάσει. Σας διαβεβαιώνω ότι η μέλλουσα κοινωνική μας δομή,δεν θα είναι όπως εκείνη που είχαμε συνηθίσει στο παρελθόν.

Τούτο το στοιχείο,μαζί με το ότι μας τιμά να μπορέσουμε να κρατήσουμε τα ήθη και τα έθιμά μας στη Νότιο Αφρική,αποτελεί ταυτόχρονα δικαίωμα αλλά και καθήκον όλων μας,να εργαστούμε για την επιτυχία αυτού του σκοπού.

Γιαυτό είναι απαραίτητο,οι 'Ελληνες της Νότιας Αφρικής,να τελειοποιήσουμε τους οργανισμούς μας (Κοινότητες - Αδελφότητες - Σωματεία- Εκπαιδευτικά Ιδρύματα - Εκκλησία),γιατί μόνο με τον τρόπο αυτό θα μπορέσουμε να διατηρήσουμε την εθνική μας ταυτότητα,τα ήθη και τα έθιμά μας σαν Νοτιαφρικάνοι Πολίτες.

Οι 'Ελληνες της Νότιας Αφρικής θα έχουν ένα μεγάλο ρόλο να παίξουν. 'Οχι μόνο να διατηρήσουν τα ήθη και τα έθιμά τους,αλλά όντας καλά οργανωμένοι,να αποτελέσουν το βασικό συνδετικό κρίκο ανάμεσα στη Νότιο Αφρική και την Ελλάδα,με όλα τα οφέλη που θα προκύψουν από μια τέτοια αμιβαία σχέση των δύο χωρών.

We could not wish for a better institution than SAHETI in South Africa - to represent Greek education. An institution that is admired by one and all. An institution that today with is 1 000 children will multiply by an average of 200 children per annum, i.e. the new intake of 100 per annum and the outgoing of 100. What better way is there than this to ensure that there will be a solid foundation of Greek speaking South Africans retaining their culture and heritage in the Republic of South Africa.

This institution is well founded, thanks to the unfailing efforts of Mr. George Bizos and his hard working colleagues. The school is functioning and is attaining wonderful academic results. It is the envy of many. It has been fully developed. Although there are some needs, these will be fulfilled in time to come. But there is in my opinion a debt facing the school at this point in time, which must be discharged.

For social survival, and for the retention of our heritage and culture, it is imperative that we organise ourselves on a better footing and that we see to it that our institutions such as SAHETI are well founded and independant of any possible problems that may arise due to the social changes and or financial difficulties.

Mr. Ambassador, I feel that we must all agree that a target has to be set to liquidate the debt so that we can allow SAHETI to function for the benefit of the Hellenes and in particular our children without financial impediment which ultimately could affect the standard of education. We do not for a moment imagine that there is anyone present here this evening who would not like to see SAHETI discharge its debt, approximately R3m. I am certain that this debt is small in relation to the strength and willingness of the Hellenes in the Republic of South Africa. Hellenes who are already enjoying the fruits of their children, grandchildren, children of friends or relatives attending the school.

Πρέπει να θέσουμε σκοπό μας την εξόφληση του χρέους του ΣΑΧΕΤΙ, ώστε να επιτρέψουμε σαυτό τον οργανισμό, να λειτουργεί χωρίς εμπόδια, για το καλό των παιδιών μας.

Για να το κατορθώσουμε αυτό, προτείνω να οργανώσουμε το ΣΑΧΕΤΙ 100. Με το ΣΑΧΕΤΙ 100 εννοούμε ότι ζητούμε 100 μονάδες, επί 30.000 Ραντ η μονάδα, σε περίοδο 5 ετών, που μας δίνει 3.000.000 Ραντ.

Οι μονάδες μπορεί να είναι φυσικά πρόσωπα, εταιρείες, ή και ομάδες ατόμων. Δηλαδή, δεν περιοριζόμαστε σε 100 μόνο άτομα, αλλά σε 100 μονάδες.

Στη φάση αυτή είναι απαραίτητο να εποφεληθούμε από τις δυνατότητες φορολογικής απαλλαγής, που μας δίνει η νομοθεσία αυτής της χώρας, για να επιτύχουμε το σκοπό μας.

Δεν αμφιβάλλω, εξοχότατε κύριε Πρέσβυ ότι το πρόγραμμα αυτό θα επιτύχει και ότι θα βρεθούν άτομα, που θα διαθέσουν τα απαραίτητα ποσά. Γιαυτό σας ζητούμε, να θέσετε κάτω από την αιγίδα σας την προσπάθειά μας αυτή, για να έχει εξασφαλισμένη την επιτυχία και να μπορέσουμε να συνεχίσουμε την τήρηση των ηθών και εθίμων μας σαυτή τη χώρα. Το προσωπικό σας κύρος, θα βαρύνει αποφασιστικά, στην επιτυχία του προγράμματος αυτού.

In order to achieve this Gentlemen, I propose that we form a SAHETI 100. By SAHETI 100 is meant that we are looking at 100 units @ R30 000.00 per unit over a period of 5 (FIVE) years which will give us an intake of R3m.

The units can be made up by contributions from individuals, business houses, ect., at R30 000.00 per unit over the period of 5 (FIVE) years, i.e. a payment of R6 000.00 per annum or alternatively by grouping a number of individual's smaller contributions to form the ultimate R3o 000.00 unit.

Therefore, Gentlemen, the SAHETI 100 is not confined to 100 people only, and it is not confined only to those who can afford R30 000.00 and more.

It is imperative that we utilize the tax concessions given to donors so that the target set is not borne by the donor himself. On an average on a contribution of R6 000.00 it only costs the donor R3 000.00. The balance of R3 000.00 is actually paid on the donor's behalf by the Receiver of Revenue. The amount, Gentlemen, contributed is tax deductable.

We can see from the information sheets given to you from the examples what is meant by this.

Σας διαβεβαιώνουμε κατηγορηματικά, ότι τα ποσά που θα συγκεντρωθούν με το πρόγραμμα ΣΑΧΕΤΙ 100, θα διατεθούν αποκλειστικά και μόνο για την εξόφληση του δανείου και όχι για τα τρέχοντα έξοδα του σχολείου, ή την επέκταση των κτιριακών του εγκαταστάσεων.

The Board of SAHETI in the presence of His Excellency The Ambassador for Greece, has resolved that the Board's borrowing powers will be highly restricted and that the necessary changes to the Constitution will be monitored at the next General Meeting. The Board has engaged in an economy drive and you are assured that there will be a curbing of expenditure and higher productivity by the staff. Naturally there will be no further building activity with the exception of the completion of the present building for which the finance is available, and wherever possible the Board will try to alleviate the financial burden of the Parent Body.

The discharge of the SAHETI debt will in its own way generate additional funds for the future growth of SAHETI via the interest saving factor.

I repeat, that we must cease looking for excuses that don't hold water. We know that people do not like to part with money, and that we can find good holding excuses. Gentlemen, we are beyond these excuses, we have to face the task of discharging the SAHETI debt. We have a moral obligation to assist and to put SAHETI on a sound footing. The school is there, it is functioning, we are aware of the wonderful academic achievements achieved to date and we must see to it that the school continues to function uninhibited and that it goes from strength to strength.

We know there is a lack of money today, we know things are difficult, we know that we can make good excuses. But we are capable and able to look for positive solutions and not to look at why we should not discharge our debt. Mr. Ambassador, I am certain that we have both the moral and financial support of all those present here this evening. We are going to cast negativism and excuses aside and we are going to meet the requirement of SAHETI 100.

Παρακαλούμε βοηθήστε να επιτύχει ο σκοπός που θέσαμε, γιατί, αν δεν δείξουμε απόψε ότι μπορούμε, με τη συμπαράσταση και του εξοχοτάτου κυρίου Πρέσβυ και όλων εμάς εδώ, να εξοφλήσουμε το χρέος, τότε δυστυχώς το πρόβλημα του Ελληνισμού στη Νότιο Αφρική και η συνέχιση της τήρησης των ηθών και εθίμων μας, θάναι, κατά τη γνώμη μου, πολύ πιο δύσκολη στο Μέλλον.

Βασιζόμαστε στην βοήθεια αυτών που, προσφέροντας ένα ποσό, που το κερδίζουν άλλωστε από την Εφορία, δεν θα επιρεαστεί η καθημερινή τους διαβίωση. Δεν αμφιβάλω ότι, οι περισσότεροι που βρισκόμαστε εδώ απόψε, βρισκόμαστε σαυτή την κατηγορία, όπως δεν αμφιβάλω ότι θα γίνει και η ανάλογη θυσία και από ανθρώπους που δεν έχουν μεγάλες οικονομικές δυνατότητες.

Let us as Hellenes show that we can and that we will retain our rightful place in South Africa in spite of whatever social changes the Country may undergo. That we will not allow our heritage and culture to be endangered ,-especially due to the lack of financial support.

I end by saying please I beg you, I beg you to please come forward and make the SAHETI 100 a success, let us become an example of what we the Hellenes can achieve when we have to, and believe you me at this point in time we have to. Let us go a long way this evening in achieving this target so that Hellenism in South Africa will always be an example what its culture and heritage means and retain its rightful place in South Africa for our future generations.

Gentlemen, I ask you that the task is not going to end here, soon we would like to organise another dinner and you will be approached to give us the names of people that we can invite, you will make it your task to see to it that you obtain people that will at least equal your contribution.

I am pretty happy that there is a sponsor available for our next dinner, so remember that as members of the SAHETI 100 you will continue to be called upon in order to render assistance at all times.